

夏 涪 上 校

歌 也 妮 · 葛 爾 合

貝 頌

老 實 人

嘉 尔 曼

傅雷译文集



邦 斯 羅 蒙

约翰 · 克利斯朵夫

艺 术 哲 学

高 译 集

安徽文艺出版社

傅雷译文集

10

安徽文艺出版社



《约翰·克利斯朵夫》(第四册)人文版封面
(书名题签沈尹默)

樂相聚時也很投機像兩個好夥伴一樣過着無思無慮的謹慎小心的生活。

他們的女兒在他們中間是一個聯絡劑，同時又是他們暗中爭奪的對象，因為他們嫉妒地愛她。

各人在她身上看出自己的面目，具備自己的缺陷，那是各人所喜愛而被兒童底嫵媚改變理想化

了的，各人都莽撞地想把她從對方手中搶過來，孩子也感覺這種情形，因為這種小心的空有一種

狡猾的聰明的念頭，最易認為整個宇宙得趨向她們，所以竭力利用這種機會，她刺激父母，使他們

在對於她的愛情上互相競爭任何使性的行為，她都可以斷定被一個所贊許，倘使另一個表示反

對的話，而另一個因眼見自己被疏遠而氣惱，會更進一步向答應者討一個答應的更多的條件。她

受着過分的溺愛，幸虧她天性中並無壞的傾向，——除了自私一項，那是一切兒童共有的，但在一般

般太珍愛太富有的孩子身上因為缺少阻礙之故會蒙着多少病態的形式。

朗依哀先生與依哀夫人雖然疼愛她到極點，却決不肯為她犧牲一些他們個人的愛樂。白天

大部分時間，他們讓孩子一個人孤獨着，所以她不缺少幻想底時間。由於早熟，由於人們當她的

面所說的不加檢點的話——（因為人家並不為她有所顧忌）——她六歲時就對着娃娃講



五十年代在上海寓所



夫人朱梅馥和长子傅聪

目 次

约翰·克利斯朵夫

卷九·燃烧的荆棘

第一部	9
第二部	91

卷十·复旦

卷十初版序	205
第一部	209
第二部	249
第三部	317
第四部	355

罗曼·罗兰

约翰·克利斯朵夫 第四册

约翰·克利斯朵夫

第 四 册

燃烧的荆棘——复旦

卷九·燃烧的荆棘

卷九释名

摩西一日领羊群往野外去，到了神的山，就是何烈山。耶和华的使者从荆棘的火焰中向摩西显现。摩西观看，不料荆棘被火烧着，却没有烧毁。摩西说：“我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧坏呢？”耶和華见他过去要看，就从荆棘里呼叫说：“摩西，摩西，我在这里。”……

《旧约·出埃及记》第三章

译者录

第一部

